

---

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
**ВОСТОЧНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ**

---



**«Issues Of Japanology»**  
**Вопросы японоведения**  
**№ 3**

Материалы научной конференции,  
посвящённой 140-летию начала преподавания  
японского языка  
в Санкт-Петербургском  
университете

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
2010

---

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ВОСТОЧНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ**

---

Материалы научной конференции, посвящённой  
140-летию начала преподавания японского языка  
в Санкт-Петербургском университете

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ  
2010

ББК 81.2Яп

МЗ4

МЗ4 **Материалы научной конференции, посвящённой 140-летию начала преподавания японского языка в Санкт-Петербургском университете.** Ноябрь 2010 г. – СПб., 2010. – 400 с.  
ISBN 978-5-8465-1068-5

В сборник, посвященный 140-летию преподавания японского языка в Санкт-Петербургском университете, вошли статьи российских и зарубежных исследователей по истории, культуре, литературоведению и языкознанию Японии.

Материалы рассчитаны на широкий круг читателей.

**ББК 81.2Яп**

*Издание осуществлено  
Восточным факультетом  
Санкт-Петербургского государственного  
университета*

*Печатается в авторской редакции*

**ISBN 978-5-8465-1068-5**

© Коллектив авторов, 2010

Филиппов А.В.,  
Восточный факультет СПбГУ

### **Истоки японской финансовой системы, некоторые особенности функционирования и развития**

Появление денег, монеты в Японии восходит к временам достаточно давним — их обнаруживают при раскопках как древней «керамической культуры Яёй 弥生» (III в. до н.э. — III в. н.э.), так и курганов эпохи Кофун 古墳 (IV—VII вв.). Упоминаются монеты и в восходящих к 720 г. «Анналах Японии» — Нихонсёки 日本書紀 (Нихонги 日本紀), одном из древнейших письменных памятников этой страны. По-видимому, в те времена они ещё не выполняли функции всеобщего мерил стоимости, каковая часто была связана с рисом, одеждой, иными предметами. Первые монеты японской чеканки<sup>1</sup> (серебро и медь) *вадō-кайхō* 和同



<sup>1</sup> Здесь и далее по тексту используются термины «чеканка», «перечеканка» и т.д. до некоторой степени условно, понимая под этим «изготовление монеты». Отметим лишь, что в работе М.В.Воробьева и Г.А.Соколовой упоминается, что «в 1540 владелец золотых рудников в *Kai* и *Sinano* отлил 4 т золотых монет» [Воробьев М.В., Соколова Г.А. Очерки по истории науки, техники и ремесла в Японии. М.: ГРВА, 1976. С.87]. Можно высказать соображения, что изготовление монеты «литьём» или действительно «чеканкой» может быть приложимо и не к изготовлению любых монет вообще, а находится в непосредственной связи с металлом, используемым для данного вида монет (например, золото—серебро—медь). Применение обоих способов, и литья, и чеканки вместе кажется

開珎 (和同開寶、和同開宝), появились в 708, их прототипом послужили монеты китайской династии Тан 唐 (618—907). В общей сложности до установления *баку-фу* в конце XII в. (точнее — с 760 по 958) было отчеканено 12 видов медной монеты — 皇朝十二錢 («12 монет императорской династии») <sup>1</sup>, но нормой жизни продолжала оставаться меновая торговля, простой товарообмен. Все эти 12 монет были внешне схожи, имея квадратное отверстие по середине, вокруг которого была нанесена иероглифика наименования монеты. Хождение монеты имело место лишь вблизи столицы и исключительно в аристократической среде. После чеканки 958 года хождение японской монеты постепенно прекращается и всё более дело идёт к использованию монеты, ввезённой из Китая (*сō-сэн* 宋錢, *кōбу-сэн* 洪武錢, *эйраку-сэн* 永樂錢), что продолжалось вплоть до возобновления чеканки японской монеты, имевшего



допустимым и для одного конкретного вида монеты, если речь идёт об отдельных стадиях обработки. В целом, особенности технологического процесса изготовления монет в Японии представляются весьма интересной и недостаточно изученной темой, достойной специального исследования.

<sup>1</sup> См.: Japan. An Illustrated Encyclopedia. Tokyo: Kodansha, 1993. С.803. Весьма удобная иллюстративная таблица, на которой приведены изображения всех 12 монет, включая их реверсы см.: [Кокуси дайджитэн = Большой энциклопедический словарь по истории Японии: В 15 т. Токио: Ёсикава кōбункан, 1979—1997. 國史大辞典. 全 15 卷. 東京: 吉川弘文館, 昭和 54 年~平成 9 年. Том 5. С.220:221 (вклейка)].

место лишь в XVI в. В X в. упразднили Управу Монетного двора (*тjосэн-си* 鑄錢司), с 987 официально запретив хождение монеты местной чеканки<sup>1</sup>.

На протяжении около пяти веков, практически до конца *Муромати-бакуфу* — монету в стране не чеканили; монета являлась важным предметом импорта из Китая, Кореи, Аннама и других стран. Распространение денежного обра-

щения вело к развитию системы *кандака* 貫高 — оценки пахотных угодий (для установления норм налогообложения) в единицах наличной медной монеты, исчис-



ляемых в *каммон*. По мере того как входила в обращение не отличавшаяся качеством монета частного чекана (т.е. негосударственная), появлялась практика *эри-дзэни*, или *эри-сэн* 撰錢. В целом, существование системы *эри-дзэни* охватывает значительный период от эпохи *Нара* и до эпохи *Эдо*, заключааясь в установлении стандартов, правил — признания качества либо низкопробности, низкого достоинства монеты.

<sup>1</sup> Japan. An Illustrated Encyclopedia. Tokyo: Kodansha, 1993. С.999-1000.

Только с приближением времён Эдо в Японии создаются монетные дворы: золотой *киндза* 金座 с 1594, серебряный *гиндза* 銀座 с 1601 и медный *дзэни-дза* 錢座 с 1636. Собственно, контроль над денежной и коммерческой сферами со стороны властей и появляется-то в Японии лишь в канун этой эпохи — в конце *Муромати-бакуфу*. Основатель новой династии сёгунов ТОКУГАВА Иэясу берёт в свои руки прямой контроль над добычей золота и серебра, что являлось частью его стратегической линии на достижение всей полноты власти в сфере торгово-экономической и политической.

Намерение ТОКУГАВА Иэясу начать чеканку золотой монеты *кобан* 小判 и *итибу-кин* 一分金 стало поводом для создания золотого монетного двора *киндза* 金座. Дело было в 1594 году поручено ГОТŌ Мицуцугу 後藤光次 (известному и как ГОТŌ Сёдзабурō 後藤庄三郎, 1571—1625)<sup>1</sup>, за что ему было выделено соответствующее пожалование. Впоследствии он был советником *бакуфу* по торгово-финансовым и дипломатическим вопросам, а его потомки руководили золотым двором *киндза* вплоть до его упразднения в 1869. С 1601 началась и чеканка золотой монеты *обан* 大判. В том же 1601 в *Фусими* создаётся серебряный монетный двор *гиндза* 銀座, в 1608 перемещённый в Киото. Контроль над самим производством серебряной монеты был возложен на ДАЙКОКУ (ЮАСА) *Сакухэй* 大黒(湯浅)作兵衛

<sup>1</sup> Japan. An Illustrated Encyclopedia. Tokyo: Kodansha, 1993. С.470.

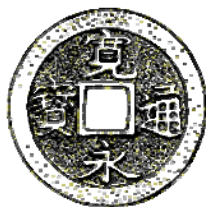
(?—1636), потомки которого занимались этим до 1800 г. Впоследствии он стал известен как ДАЙКОКУ Дзэ́дзэ 大黒常是: «заверитель подлинности монет ДАЙКОКУ» — хранитель, держатель «печати соответствия» дзэ́дзэ 常是, проставлявшей им на серебряной монете (равным образом, на монетах часто встречается и печать хō 宝). В 1606 Иэясу учредил другой серебряный монетный двор *гиндза* в Сумпу (ныне — Сидзуока), позднее перемещённый его в Эдо. С момента появления и вплоть до годов Эмпō 延宝 (1673—81) вся деятельность золотого и серебряного монетных дворов через посредство управляющих из семьи ГОТŌ подчинялась напрямую старейшинам рōдзю́. В годы Гэнроку они перешли в ведение казначея кандзэ́-бугэ́ 勘定奉行. После 1800 в целях предотвращения в дальнейшем вскрывшейся коррупции — в Эдо переводят как *киндза*, так и *гиндза* (ранее находившиеся в различных местах).

Основание монетных дворов дзэ́ни-дза 錢座, чеканивших «мелкую монету» (по большей части медную) — относится к 1636 году. Бакуфу учредило медные дворы в Эдо и Сакамото (Ōми; совр. преф. Сига). В течение последовавшего столетия распространение обращения монеты приобретает значительные масштабы, но с некоторой негативной окраской. Чеканка значительного числа видов медной и железной монеты сопровождалась падением её достоинства. В 1745 бакуфу закрыло все имевшиеся дзэ́ни-дза. Новый дзэ́ни-дза



учредили в Эдо, где с 1770-х под надзором *киндза* и *гиндза* чеканилась почти вся медная, железная и латунная (жёлтой меди) монета<sup>1</sup>.

С основанием монетных дворов происходит становление и оформление денежной системы времён *кинсэй* (просуществовавшей при всей своей сложности вплоть до эпохи йены, начавшейся только с наступлением *Мэйдзи*). Чеканились золотые монеты *обан* 大判 достоинством в 10 *рѐ* 両, *кобан* 小判 — в 1 *рѐ* и *итибу-кин* 一分金 в 1/4 *рѐ*. «Серебряные пластины» *тѐгин* 丁銀 и мелкие «бобовые зёрнышки» (действительно внешне напоминающие бобы) *мамэ-ита гин* 豆板銀 чеканились серебряным двором *гиндза*. «Мелкая монета» *дзэни* 錢 из меди, железа и латуни с квадратным отверстием посередине чеканилась монетными дворами «мелкой монеты» *дзэни-дза*. Чеканка в 1636 *Канъэй-цүхō*



寛永通宝 (см. илл.) была задумана как создание официальной общегосударственной мелкой разменной монеты; в результате в 1670 издали запрет на хождение иной старой монеты этого достоинства<sup>2</sup>.

Феодалный иммунитет княжеств *хан* 藩 обусловил возможность появления местных бумажных денег —

<sup>1</sup> Japan. An Illustrated Encyclopedia. Tokyo: Kodansha, 1993. С.788.

<sup>2</sup> Japan. An Illustrated Encyclopedia. Tokyo: Kodansha, 1993. С.1000.

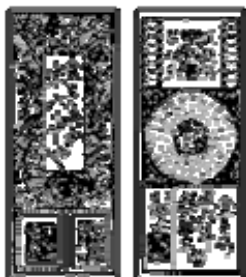
«княжеских ассигнаций» *хансацу* 藩札. Выпускались купюры «золотые» *кинсацу* 金札, «серебряные» *гинсацу* 銀札 и «мелкой монеты» *дзэни-сацу* 錢札, замещающие соответственно золотую, серебряную и мелкую монету. Более всего в ходу были «серебряные ассигнации» *гинсацу*. Принято считать, что впервые такие ассигнации появились в княжестве *Фукуи-Этидзэн* 越前福井藩 в 1661 (см. илл.: внешняя и обратная сторона купюры). Однако, сохранились документы, свидетельствующие о выпуске *гинсацу цукаи* 銀札遣 в княжестве *Бинго-Фукуяма* в 1630<sup>1</sup>. Самой же ранней из бумажных ассигнаций вообще считается *Ямада-хагаки* 山田羽書 либо *Исэ-хагаки* 伊勢羽書・伊勢端書, имевшая хождение ещё в начале XVII в. в годы



*Кэйтё*—*Гэнна* в землях *Исэ-куни* (*Ямада*, *Мацусака*, *Нибу*, *Удзи* 山田、松坂、丹生、宇治). *Ямада-хагаки* не являлась ассигнацией княжества, а представляла собой своего рода частную облигацию *сисацу* 私札, частный вексель, обеспечение которого основывалось на доверии к выпускавшим его богатым и влиятельным людям.

<sup>1</sup> 日本史辞典 / 永原慶二 監修. 東京、岩波書店、1999. 1802 頁. Нихонси дзитэн / НАГАХАРА Кэйдзи кансё = Словарь по истории Японии / Под ред. Нагахара Кэйдзи. Токио: Иванами сётэн, 1999. С.953, №408.

Кроме «денежных ассигнаций» существовало и множество других, в зависимости от того, какое производство преобладало в конкретном княжестве. Так, известны ассигнации на катушечные нитки *касэ-ито*, зонты, гончарные круги, сушёную каракатицу *сурумэ*, даже на водоросли *комбу* (総糸札、傘札、轆轤札、鰯札、昆布札). Среди таких специфического рода купюр наиболее распространёнными, пожалуй, следует назвать «рисовые облигации», выпускавшиеся под обеспечение урожая риса и применявшиеся также в качестве денег. Это были купоны под рисовое обеспечение, именуемые *бэй-сацу* 米札<sup>1</sup> (см. илл.: внешняя и



оборотная сторона, княжество *Овари* 尾張藩). На внешней стороне такой купюры стояло количество риса, на который ассигнация могла быть обменена, и соответствующий денежный эквивалент. Помимо вышеназванных, существовало множество иных видов бумажных

денег. Такие ассигнации выпускались не только князьями *даймё*, но и прямыми вассалами *сёгуна хатамото* 旗本, буддийскими монастырями и святилищами *синто*, придворной аристократией *кугэ* 公

---

<sup>1</sup> Термин *бэй-сацу* 米札 может иметь и другое значение — *комэ-киттэ* 米切手, квитанции, выпускаемой *кура-ясики* в *Осака* при заключении сделки о закупке риса. В данном отношении может быть применим и термин *курамай-киттэ* 蔵米切手.

家, городами и деревнями, наконец, даже достойными доверия частными лицами.

Причинами выпуска княжествами ассигнаций считают недостаток денежных знаков правительства на местах, планы регулирования объёмов циркулировавшей денежной массы, прямое обращение к попыткам смягчения проблем, вызванных оскудением финансов в княжестве. Для выпуска княжеством бумажных денег требовалось дозволение правительства. Регулированию этой проблемы был посвящён указ 1707 года — *Фуда-дзукаи тэйси рэй*『札遣い停止令』<sup>1</sup>, запретивший произвольный выпуск княжествами купюр *хансацу* 藩札. Строго говоря, под ними понимался запрет всякого рода «поручительских облигаций», использования «ценных бумаг», имевших хождение в качестве денег — *фуда-дзукаи* 札遣.

Частичное смягчение указа по издании одноимённого последовало только во времена реформ *Кёхō*, в 1730. Для княжеств с доходом свыше 200 тыс. *коку* устанавливался срок использования *хансацу* в 25 лет, для княжеств с доходом менее этого — в 15 лет. При выпуске таких облигаций княжеством (в связи с выдвиганием влиятельных купцов в пределах владения и вне его) часто была велика роль «выпускающего облигации» *фудамото* 札元. Поэтому, в качестве основания для уверенности в допустимости для сферы обра-

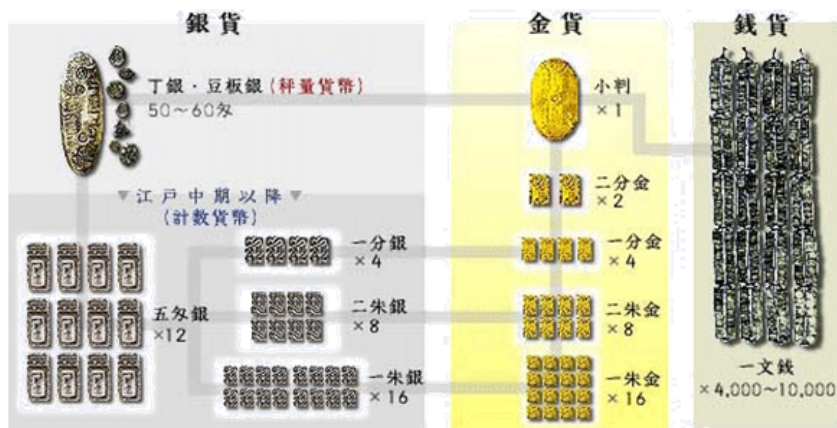
<sup>1</sup> Иначе именуем — *Фуда-дзукаи кинси рэй*『札遣い禁止令』.

щения (должной платёжеспособности) *хансацу* были выдвинуты некоторые требования. Сделали необходимым единообразное отражение на внешней стороне и обороте купюры соответствующей обоюдной верификации: 1) надлежащего ведомства княжества (как представляющего власть государства) и 2) «выпускающего» торговца *фудамото*. В связи с наличием монопольных прав княжеств на производство определённых видов продукции — эти ассигнации нередко использовались при сделках в пределах владения. В большинстве случаев имелись договорённости об обеспечении *хансацу* денежными средствами *бакуфу*. Однако, ввиду обескровления финансов княжеств выпуск такого рода «облигаций» приобретает беспорядочный и чрезмерный характер, обмен их на наличность в пределах княжества становится невозможен. С падением ценности *хансацу* — экономика, основывающаяся на применении таких «поручительских облигаций» *фуда-дзукаи* приходит в хаотическое состояние. Изначально предполагалась возможность использования *хансацу* в пределах выпустившего их княжества, но реально, с учётом развития системы товарного обращения, было немало и ситуаций, когда *хансацу* были в обращении у соседствовавших княжеств<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> 『小学館 スーパー・ニッポニカ』、日本大百科全書。Ver.1.0。[No place:] 小学館、1998年、12月。Cēгакукан Сүпā-Ниппоника: Нихон дайхякка дзэнсё = Мультимедийная энциклопедия «Super Nipponica CD ROM» (4 CD ROM), версия 1.0。[Б.м.]: Cēгакукан, 1998. 藩札。

Вышеизложенная ситуация с наличием бумажных денег (особенно, применявшихся в отдельно взятых княжествах) несколько подчеркивает сложность денежной системы<sup>1</sup> времён *кинсэй*. Но главным для этой системы всё-таки было другое. В стране **одновременно и достаточно независимо находились в обращении сразу «три вида монет»** — *санка-сэйдо* 三貨制度 (золото, серебро и, условно говоря, медь). Одной из больших проблем этой системы была нечёткая связанность курсов обмена этих трёх видов денег, усугублённая ещё и общей нестабильностью этого кур-



са. С некоторой степенью условности характер существ-

<sup>1</sup> Следует иметь в виду и ещё одну форму существования взаиморасчётов (особенно между торговцами) — разного рода векселя и обязательственные расписки, существовавшие в Японии уже долгое время. Пересылка, транспортировка, провоз с собой крупных денежных сумм наличными часто было делом опасным. Поэтому система векселей и расписок получает также заметное развитие. Подробнее останавливаться здесь на этом не представляется возможным.

вовавшей меновой соотнесённости золота, серебра и меди отражается в приводимой на иллюстрации схеме. Ещё одной существенной проблемой, о которой будет разговор далее, представляется периодическое обращение *бакуфу* к перечеканке, связанной с порчей либо подъёмом пробы монеты — это, помимо, всего прочего, усугубляло нечёткость курса мены «трёх видов монет».

**Золотая и серебряная монета *кинка—гинка* 金貨・銀貨.** Основной единицей системы золотого обращения (да, впрочем, и не только), видимо, следует считать 1 *рѐ* 両. Монетой самого большого достоинства был *обан* 大判, равный по стоимости 10 *рѐ*. Номинал в 1 *рѐ* 両 соответствовал золотой монете *кобан* 小判, что равнялось 4 *бу* 分 либо 16 *сю* 朱. Монеты, соответствовавшие *бу* и *сю*, выпускались как золотые, так и серебряные. Существовали монеты не только по 1-му *бу* и 1-му *сю*, но и по 2 *бу* и 2 *сю*. В целом, в рамках золотого и серебряного обращения обычно устанавливался стабильный фиксированный обменный курс.

**Медная монета 銅貨.** Иначе именовалась «мелкая монета» и была медной в большинстве случаев, но не всегда (в зависимости от эпохи, могли использоваться ещё железо и латунь). Как тип наиболее известна монета с четырехугольным отверстием посередине *итимон-сэн* 一文銭, традиционно использовавшимся для нанизывания монет (нередким было и восприятие их как связки монет). Она использовалась при повседневных покупках, т.е. чаще всего, но обменный

курс мон文 и  $ре̄$ 兩 не был фиксированным. «Котировка мелкой монеты» *дзэни-сōба* 錢相場 была подвержена чуть ли не возможности ежедневных изменений. При подходе к вопросу с общетеоретических позиций, то 1-му золотому  $ре̄$  兩 в идеале соответствовало 4 тыс. медных мон文. Связка (так первоначально понималось кан 貫) в 1 тыс. медных монет *итимон-сэн*, воспринималась не только как связка, но и как мера веса. Так, 1-му  $ре̄$  в начале эпохи Эдо соответствовало 4 *каммон* 貫文, т.е. мера веса в 1 *каммэ* 貫目, либо 1 *кан* 貫 — равная приibl. 3,75 кг. Однако, нередко имел место и курс, когда 1  $ре̄$  составлял 6 тыс. медных мон (6 *каммон*). Наконец, в годы *Кэйō* 慶応 (1865—68) он дошёл до уровня, когда 1  $ре̄$  равнялся 10 тыс. медных мон (10-ти *каммон*).

Впрочем, требуется и оговорка, касающаяся **нечёткости курса серебра по отношению к золоту**. Существовала ещё одна монета — в 1 *моммэ* 匁・文目. Собственно говоря, *моммэ* — тоже мера веса, приibl. 3,75 грамма, т.е. 1/1000 *кан(мэ)*. Порой использовалось и сокращение *мэ* 目. Исходя из плавающего курса серебро/золото (хоть официально в 1  $ре̄$  золота и было 60 *моммэ* серебра) — реально 1 золотой  $ре̄$  приравнивался к 50—80 серебряным *моммэ*».

Золотые монеты *кобан* 小判 достоинством в 1 и 2 *бу* 分, 1 и 2 *сю* 朱, начиная с 8-го года *Гэнроку* (1696) чеканились только находившимся в ведении казначея *кандзэ-бугэ* золотым монетным двором *киндза* в Эдо в



1-м квартале *Нихон-баси Хомматти*<sup>1</sup>. Серебряная монета чеканилась серебряным двором *гиндза*, расположенным сперва в *Суруга (Сидзуока)*, затем — в *Син-рѣгаэ матти*<sup>2</sup>, и наконец, с 3-го года *Кѣва (1801)* — в *Нихон-баси Какигара-матти*<sup>3</sup>. Таким образом, и золотой, и серебряный монетные дворы были собраны в районе *Нихон-баси*, где оставались до 5-го года *Мэйдзи (1872)*, когда был создан новый монетный двор. Но этот район и по сию пору остаётся финансовым центром Японии — момент, обусловленный самой историей.

Во времена *Эдо*, покупая товара на 1 *бу* — получали 3 *бу* сдачи с 1 *рѣ̄*, т.е. монеты того же вида (золото). Если покупали товара на 60 *мон* медью — проблем не было, когда имелась мелочь *дзэни*. Но когда имелась лишь мелкая золотая монета в 1 *сю* — сдачи могло уже и не быть. При курсе 1 золотой *рѣ̄* к 6 тыс. медных *мон* — в 1 мелком золотом *сю* было 375 медных *мон*. В таком случае сдача должна была составить 315 *мон*, каковой сдачи могло и не быть в наличии. В такой ситуации, не имея ничего кроме крупной золотой монеты в 1 *рѣ̄*, при осуществлении покупок вполне могли иметь место трудности. В эпоху, когда не было общепринятых бумажных денег — количество мелких денег для сдачи также было ограничено. Соответственно, при указанной цене в 60 медных

<sup>1</sup> Ныне — 2-й квартал *Нихон-баси Хонгоку-тѣ̄*.

<sup>2</sup> Ныне — 3-й квартал *Гиндза*.

<sup>3</sup> Ныне — 1-й квартал *Нихон-баси Нингѣ̄-тѣ̄*.

мон — предполагалось, что и оплата будет производиться медной монетой<sup>1</sup>.

Другими словами, из вышеизложенного следует, что в обращении находилось три достаточно независимых друг от друга вида общепринятых денег (золото, серебро и медь). Организованные по четверичной системе **золотые монеты** в виде *рё* 両, *бу* 分 и *сю* 朱; **серебряные монеты** в виде *моммэ* 匁・文目; и наконец, **медные** — *мон* 文. В конечном итоге, медные деньги не являлись лишь вспомогательными при обращении золотой монеты. Для понимания нюансов — можно представить себе сложности, возникающие у людей сегодня при подсчётах с применением валюты иной страны — платить нужно теми денежными единицами, которые указаны.

Именно имея в виду возникающие ситуации, как и сейчас при необходимости обращаются в пункты обмена, что предполагает уплату комиссионных — так и в одном лишь Эдо было 300 меняльных контор *рёгаэ-сё* 両替商, в отличие от банков закрывавшихся даже не в три часа дня. Всё было куда хуже и неудобнее.

---

<sup>1</sup> 吉田 伸之. 近世巨大都市の社会構造. 東京、東京大学出版会、1991年11月20日初版 ЁСИДА Нобуюки. Кинсэй кёдай-госи-но сякай-кōдзō = Социальная структура больших городов во времена кинсэй. Токио: Токё-дайгаку сюппанкай, 1991, ноябрь (первое издание). С.19.

Речь даже не о том, что каждая лавка определяла цену на товар в удобной денежной системе, а о том, что это по большей мере определялось характером товара. Так, продукты питания, в основном, стоили сколько-то медных *мон*, лекарства — несколько серебряных *моммэ*. Впрочем, и среди продуктов питания изысканные сладости *каси* 菓子 также требовали уже оплаты в серебряных *моммэ*. Что до рыбы, то дорогой, особо ценившийся во времена Эдо, только-только появлявшийся на рынке в начале лета тунец (*хацу-гацуо* 初鱈) стоил несколько золотых *рѐ* за штуку. Осенью, по снижении цены, за того же тунца требовалось выложить всего лишь несколько сотен медных *мон*. В итоге, за дешёвые товары можно было заплатить только медными деньгами и, в противоположность, неприемлема оплата дорогого товара грудями медных монет. Конечно, нужно учитывать, что люди к такой системе «трёх видов денег» (золота, серебра и меди) — привыкали с детства.

Наконец, если коснуться вопроса о весе 1 тыс. золотых *рѐ*, то различия в зависимости от эпохи также были немалые. Первые золотые *кобан* времен *Кэйтѐ* (1596—1615) были и в 18 грамм, с постепенным снижением веса *кобан* времен *Гэмбун* (1736—1741) стали уже 13-граммовыми; наконец, во времена *Манъэн* (1860—1861) *кобан* дошли до веса в 3,3 грамма. Соответственно и вес 1 тыс. *кобан* мог быть разным — 18, 13 либо 3,3 кг (равно как и вес ящика для них). Современным японцам иногда предоставляется возможность взвесить в своих руках ящик с золотыми



шуются с «первой порчи монеты» (когда выпустили *Гэнроку-кобан* 元禄小判) в 1695 и до 1710—11. Сюда относят и золотую монету *Хōэй-кобан* (иначе и называемую *кэндзи-кин*, но о ней ещё пойдёт речь далее) 1710, и последнюю из действительно «дурных монет» *ОГИВАРА Сигэхидэ* — опять же упоминавшуюся серебряную *Сётоку ёцу-хōгин* 正徳 四ツ宝銀. Следующий, также примерно 20-летний период «подъёма качества, пробы монеты» под влиянием *АРАИ Хакусэки* начинают с 1714 и именуют «перечекан-

**Золотая монета кобан разных лет**



**Кэйтэн 1601, Гэнроку 1695, Хōэй 1710,**

**Кёхō 1716, Гэмбун 1736, Матсуми 1860**

кой годов *Сётоку—Кёхō* 正徳・享保の改鑄». К этому времени относят золотые монеты *Кёхō-кобан* 享保小判 1715 и *Кёхō-обан* 享保大判 1725. О подробностях этого периода и связанных с ним монетами стоило бы рассказать подробнее, но в данном контексте лишь заметим, что значительный отрезок преобразования денежной сферы во время реформ *Кёхō* непосредственно и неразрывно связан с перечеканкой монеты при *АРАИ Хаку-*

сэки. Следующая перечеканка монеты, определяемая как «период стабилизации денежной системы 幣制安定期» (несмотря на новое снижение пробы) — составила прибл. 80 лет, начавшись с «перечеканки годов Гэмбун 元文の改鑄» и золотой монеты Гэмбун-кобан 元文小判 1736. К этому периоду относится и значительная часть реформ годов Кёхō (хотя девиз был уже и другим), и реформы годов Кансэй. **Очередное снижение пробы — «перечеканка годов Бунсэй—Тэмпо 文政・天保の改鑄»,** начавшись с 1818, продлилась около 35 лет; к этому времени относятся, например, золотые монеты Тэмпо-кобан 天保小判, Тэмпо *итибу-кин* 天保一分金. Таким образом, это уже практически прямой выход на времена реформ Тэмпо. Была и ещё одна важная и крупная перечеканка — **в годы Ансэй—Манъэн (安政・万延の改鑄),** начавшаяся в 1854 и предполагавшая очередное снижение и пробы, и веса монет. Именно тогда был выпущен в 1860 самый маленький золотой кобан — Манъэн-кобан 万延小判. Однако, это было и временем бесконечных реформ и агонии системы Эдо-бакуфу. Конечно, это вполне логично считать продолжением проблем, имевших место во времена реформ годов Тэмпо, но, по-видимому, времена краха системы с уверенностью можно рассматривать как усугубление конвульсий и вызревание, развитие революционной ситуации перед Мэйдзи.

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Рыбин В.В.</i> Основные вехи изучения японского языка в Санкт-Петербурге: к 140-летию начала преподавания японского языка в Санкт-Петербургском университете	3
<i>Бессонова Е.Ю.</i> Японские эпистолярные клише в процессе обучения японскому языку	16
<i>Борисова А.А.</i> Элементы системы <i>измото</i> в некоторых аспектах повседневной жизни современных японцев	17
<i>Бреславец Т.И.</i> «Новая женщина» в японской литературе 1960-х гг.	25
<i>Головина К.</i> Краткий обзор русской миграции в Японию в XX-XXI веках	39
<i>Гуревич Т.М.</i> О необходимости создания функциональной грамматики японского языка	49
<i>Добринская О.</i> Историческая трансформация концепции национальной безопасности Японии	58
<i>Журавская Т.М.</i> Дизайн современных парков Хоккайдо	73
<i>Климов А.В.</i> Изучение острова Сахалин японскими исследователями	95
<i>Климов В.Ю.</i> Рэннэ (1415-1499). Первые годы деятельности иерарха школы	125
<i>Кочетова К.В.</i> «Жизнеописание Гэндзё Сандзо» (литературная и живописная трактовки)	138
<i>Кудояров В.Н.</i> Становление торговли морепродуктами <i>таварамоно</i> в Японии в XVII–XVIII вв.	146
<i>Кудоярова Т.Н.</i> Категориальная полисемия аббревиатур в современном японском языке (опыт диахронического анализа на примере «комбини» в текстах газеты «Асахи»)	164
<i>Кухтина М.</i> Основные тенденции в современной японской литературе (на примере творчества Мураками Рю)	178
<i>Мотрохов А.И.</i> К вопросу о молитвенном содержании некоторых песен японской поэтической антологии «Манъёсю»	188

<i>Мызникова В.В.</i> К вопросу о выражении форм вежливости в японском языке	199
<i>Нечаева Л.Т.</i> Употребление форм べし в современных газетных текстах	209
<i>Османов Е.М.</i> Японский закон о воинской повинности 1872 г. и российский закон 1874 г.: сравнительный анализ	220
<i>Рыбин В.В.</i> Особенности старописьменного японского языка, менталитет японцев и ложные друзья переводчика	235
<i>Садокова А.Р.</i> Благопожелательная символика японских ракеток для игры в волан: традиции и инновации	244
<i>Синицын А.Ю.</i> Вклад экспедиции Н.А.Хвостова и Г.И.Давыдова в собирание японских коллекций МАЭ РАН	257
<i>Строева М.В.</i> Реализация условий Санкт-Петербургского договора 1875 г. (на основе документов РГИА)	274
<i>Федорова А.</i> Камэи Фумио: японское документальное кино и политика – от поражения до начала экономического чуда (1945 - 1960)	291
<i>Филиппов А.В.</i> Истоки японской финансовой системы, некоторые особенности функционирования и развития	310
<i>Хронополо Л.Ю.</i> Сборник рассказов Экуни Каори «Плавание небезопасно и несвоевременно»	329
<i>Шубная Д.</i> Некоторые особенности музыкального ударения в диалекте префектуры Акита	348
<i>АРАКАВА Ёсико.</i> К анализу понятий «хатараку» и «работать» = 荒川好子。「働く」と「РАБОТАТЬ」の概念化の分析についての試論	358
<i>ЯСУМОТО Такако.</i> О теории «Великого Вана» Николая Байкова = 安元隆子。N.バイコフの『偉大なる王』論	378



Научное издание

**Материалы научной конференции,  
посвящённой 140-летию начала преподавания  
японского языка в Санкт-Петербургском университете.  
Ноябрь 2010 г.**

Ответственный редактор *В. В. Рыбин*  
Дизайн и оригинал-макет: *А. А. Борисова, А. В. Филиппов*

Подписано в печать 30.10.2010 Формат 60x84 1/16.  
Усл. печ. л. 25. Тираж 200 экз. Заказ № 231.

---

Отпечатано в Типолаборатории факультета журналистики  
Санкт-Петербургского государственного университета,  
199034, Санкт-Петербург, В.О., 1-я линия, д.26